

2024

Textilie – Symboly pro ošetřování

ČSN
EN ISO 3758

80 0005

idt ISO 3758:2023

Textiles – Care labelling code using symbols

Textiles – Code d'étiquetage d'entretien au moyen de symboles

Textilien – Pflegekennzeichnungs-Code mit Symbolen

Tato norma je českou verzí evropské normy EN ISO 3758:2023. Překlad byl zajištěn Českou agenturou pro standardizaci. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the European Standard EN ISO 3758:2023. It was translated by the Czech Standardization Agency. It has the same status as the official version.

Nahrazení předchozích norem

Touto normou se nahrazuje ČSN EN ISO 3758 (80 0005) z listopadu 2012.

Národní předmluva

Změny proti předchozí normě

Hlavní změny proti předchozí normě jsou uvedeny v předmluvě.

Souvisící ČSN

ČSN EN ISO 105-A01 (80 0120) Textilie – Zkoušky stálobarevnosti – Část A01: Všeobecné principy zkoušení

ČSN EN 20105-A02 (80 0119) Textilie. Zkoušky stálobarevnosti. Část A02: Šedá stupnice pro hodnocení změny odstínu (ISO 105-A02:1993)

ČSN EN ISO 105-A03 (80 0121) Textilie – Zkoušky stálobarevnosti – Část A03: Šedá stupnice pro hodnocení zapouštění

ČSN EN ISO 105-B02 (80 0147) Textilie – Zkoušky stálobarevnosti – Část B02: Stálobarevnost na umělém světle: Zkouška s xenonovou výbojkou

ČSN EN ISO 105-C06 (80 0123) Textilie – Zkoušky stálobarevnosti – Část C06: Stálobarevnost v domácím a komerčním praní

ČSN EN ISO 105-C08 (80 0197) Textilie – Zkoušky stálobarevnosti – Část C08: Stálobarevnost v domácím a komerčním praní s použitím standardního bezfosfátového detergentu s přídavkem aktivátoru bělení při nízké teplotě

ČSN EN ISO 105-C09 (80 0170) Textilie – Zkoušky stálobarevnosti – Část C09: Stálobarevnost v domácím a komerčním praní – Chování při oxidačním bělení s použitím bezfosfátového standardního detergentu za přítomnosti aktivátoru bělení při nízké teplotě

ČSN EN ISO 105-D01 (80 0166) Textilie – Zkoušky stálobarevnosti – Část D01: Stálobarevnost v chemickém čištění pomocí perchlorethylenu

ČSN EN ISO 105-D02 (80 0152) Textilie – Zkoušky stálobarevnosti – Část D02: Stálobarevnost v otěru: Organická rozpouštědla

ČSN EN ISO 105-E01 (80 0143) Textilie – Zkoušky stálobarevnosti – Část E01: Stálobarevnost ve vodě

ČSN EN ISO 105-X11 (80 0138) Textilie – Zkoušky stálobarevnosti – Část X11: Stálobarevnost při žehlení

ČSN EN ISO 105-X12 (80 0139) Textilie – Zkoušky stálobarevnosti – Část X12: Stálobarevnost v otěru

ČSN EN ISO 2411 (80 0830) Textilie povrstvené pryží nebo plasty – Zjišťování přilnavosti povrstvení

ČSN EN ISO 3175-1 (80 0809) Textilie – Profesionální ošetřování, chemické čištění a čištění za mokra plošných textilií a oděvů – Část 1: Hodnocení vlastností po čištění a konečné úpravě

ČSN EN ISO 3175-2 (80 0809) Textilie – Profesionální ošetřování, chemické čištění a čištění za mokra plošných textilií a oděvů – Část 2: Postup pro zkoušení vlastností při čištění a konečné úpravě za použití tetrachlorethylenu

ČSN EN ISO 3175-3 (80 0809) Textilie – Profesionální ošetřování, chemické čištění a čištění za mokra plošných textilií a oděvů – Část 3: Postup pro zkoušení vlastností při čištění a konečné úpravě za použití uhlovodíkových rozpouštědel

ČSN EN ISO 3175-4 (80 0809) Textilie – Profesionální ošetřování, chemické čištění a čištění za mokra plošných textilií a oděvů – Část 4: Postup pro zkoušení vlastností při čištění a konečné úpravě za použití imitovaného čištění za mokra

ČSN EN ISO 3175-5 (80 0809) Textilie – Profesionální ošetřování, chemické čištění a čištění za mokra plošných textilií a oděvů – Část 5: Postup pro zkoušení vlastností při čištění a konečné úpravě za použití dibutoxymethanu

ČSN EN ISO 3175-6 (80 0809) Textilie – Profesionální ošetřování, chemické čištění a čištění za mokra plošných textilií a oděvů – Část 6: Postup pro zkoušení vlastností při čištění a konečné úpravě za použití dekamethylpentacyklosiloxanu

ČSN EN ISO 3759 (80 0825) Textilie – Příprava, označování a měření vzorků plošných textilií a oblečení při zkouškách pro zjišťování změny rozměrů

ČSN EN ISO 5077 (80 0822) Textilie – Zjišťování změn rozměrů po praní a sušení

ČSN EN ISO 6330 (80 0821) Textilie - Postupy domácího praní a sušení pro zkoušení textilií

ČSN ISO 7768 (80 0832) Textilie - Zkušební metoda pro hodnocení hladkosti povrchu plošných textilií po čištění

ČSN EN ISO 12945-4 (80 0837) Textilie – Stanovení sklonu plošných textilií ke žmolkování, rozvláknění nebo viditelným změnám povrchu – Část 4: Vizuelní hodnocení žmolkování, rozvláknění nebo viditelných změn povrchu

ČSN EN ISO 12947-4 (80 0846) Textilie – Zjišťování odolnosti plošných textilií v oděru metodou Martindale – Část 4: Hodnocení změny vzhledu

ČSN EN ISO 13936-1 (80 0842) Textilie – Zjišťování odolnosti tkanin proti posuvu nití ve švu – Část 1: Metoda se stanoveným otevřením švu

ČSN EN ISO 13936-2 (80 0842) Textilie – Zjišťování odolnosti tkanin proti posuvu nití ve švu – Část 2: Metoda se stanoveným zatížením

ČSN EN ISO 13936-3 (80 0842) Textilie – Zjišťování odolnosti tkanin proti posuvu nití ve švu – Část 3: Metoda s ojhlenou svorkou

ČSN EN ISO 15487 (80 0854) Textilie – Metoda pro hodnocení vzhledu oděvů a dalších hotových textilních výrobků po domácím praní a sušení

ČSN EN ISO 30023 (80 0007) Textilie – Kvalifikační symboly pro označování pracovních oděvů určených k průmyslovému praní

Vysvětlivky k textu této normy

V případě nedatovaných odkazů na evropské/mezinárodní normy jsou ČSN uvedené v člancích „Informace o citovaných dokumentech“ a „Souvisící ČSN“ nejnovějšími vydáními, platnými v době schválení této normy. Při používání této normy je třeba vždy použít taková vydání ČSN, která přejímají nejnovější vydání nedatovaných evropských/mezinárodních norem (včetně všech změn).

Vypracování normy

Zpracovatel odborného překladu: Textilní zkušební ústav, s.p., IČO 00013251

Technická normalizační komise: TNK 31 Textil

EVROPSKÁ NORMA
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN ISO 3758

Prosinec 2023

ICS 01.080.20; 59.080.01
EN ISO 3758:2012

Nahrazuje

Textilie - Symboly pro ošetřování
(ISO 3758:2023)

Textiles - Care labelling code using symbols
(ISO 3758:2023)

Textiles - Code d'étiquetage d'entretien au
moyen
de symboles
(ISO 3758:2023)

Textilien - Pflegekennzeichnungs-Code mit
Symbolen
(ISO 3758:2023)

Tato evropská norma byla schválena CEN dne 2023-04-30.

Členové CEN jsou povinni splnit vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací uděluje status národní normy. Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru CEN-CENELEC nebo u kteréhokoliv člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídicímu centru CEN-CENELEC, má stejný status jako oficiální verze.



**Evropský výbor pro normalizaci
European Committee for Standardization**

Comité Européen de Normalisation

Europäisches Komitee für Normung

Řídicí centrum CEN-CENELEC: Rue de la Science 23, B-1040 Brusel

© 2023 CEN Veškerá práva pro využití v jakékoliv formě a jakýmikoliv prostředky

Ref. č. EN ISO 3758:2023 E

jsou celosvětově vyhrazena národním členům CEN.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa,

Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Republiky Severní Makedonie, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Srbska, Španělska, Švédsko, Švýcarsko a Turecko.

Evropská předmluva

Tento dokument (EN ISO 3758:2023) vypracovala technická komise ISO/TC 38 *Textil* ve spolupráci s technickou komisí CEN/TC 248 *Textilie a textilní výrobky*, jejíž sekretariát zajišťuje BSI.

Této evropské normě je nutno nejpozději do června 2024 udělit status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu, je nutno zrušit nejpozději do června 2024.

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. CEN nelze činit odpovědným za identifikaci jakéhokoli nebo všech patentových práv.

Tento dokument nahrazuje EN ISO 3758:2012.

Jakákoliv zpětná vazba a otázky týkající se tohoto dokumentu mají být adresovány národnímu normalizačnímu orgánu uživatele/národní komisi. Úplný seznam těchto orgánů lze nalézt na webových stránkách CEN.

Podle vnitřních předpisů CEN-CENELEC jsou tuto evropskou normu povinny zavést národní normalizační organizace následujících zemí: Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irsko, Island, Itálie, Kypr, Litva, Lotyšsko, Lucembursko, Maďarsko, Malta, Německo, Nizozemsko, Norsko, Polsko, Portugalsko, Rakousko, Republiky Severní Makedonie, Rumunsko, Řecko, Slovensko, Slovinsko, Spojeného království, Srbsko, Španělsko, Švédsko, Švýcarsko a Turecko.

Oznámení o schválení

Text ISO 3758:2023 byl schválen CEN jako EN ISO 3758:2023 bez jakýchkoli modifikací.

Předmluva.....	
.....	8
Úvod.....	
.....	9
1..... Předmět normy.....	
.....	10
2..... Citované dokumenty.....	
.....	10
3..... Termíny a definice.....	
.....	10
4..... Popis a definice symbolů.....	
.....	12
4.1..... Symboly.....	
.....	12
4.1.1... Obecně.....	
.....	12
4.1.2... Základní symboly.....	
.....	12
4.1.3... Doplnující grafická označení.....	
....	13
4.2..... Praní.....	
.....	14
4.3..... Bělení.....	
.....	16
4.4..... Sušení.....	
.....	16

4.4.1...	
Obecně.....	16
4.4.2... Sušení v bubnové sušičce.....	16
4.4.3... Sušení na vzduchu.....	17
4.5..... Žehlení a lisování.....	18
4.6..... Profesionální ošetřování textilií.....	18
5..... Umístění a použití symbolů.....	20
5.1..... Umístění symbolů.....	20
5.2..... Vlastnosti a zkušební metody pro volbu vhodných symbolů.....	20
5.3..... Použití symbolů.....	20
Příloha A (informativní) Vlastnosti a dostupné zkušební metody pro správnou volbu symbolů pro ošetřování.....	22
Příloha B (informativní) Regionální a národní požadavky na symboly pro ošetřování.....	29
Příloha C (informativní) Příklady doplňkového slovního vyjádření.....	30
Příloha D (informativní) Přizpůsobení registrovaných grafických symbolů pro použití v praxi.....	31
Bibliografie.....	38

Předmluva

ISO (Mezinárodní organizace pro normalizaci) je celosvětová federace národních normalizačních orgánů (členů ISO). Mezinárodní normy obvykle vypracovávají technické komise ISO. Každý člen ISO, který se zajímá o předmět, pro který byla vytvořena technická komise, má právo být v této technické komisi zastoupen. Práce se zúčastňují také vládní i nevládní mezinárodní organizace, s nimiž ISO navázala pracovní styk. ISO úzce spolupracuje s Mezinárodní elektrotechnickou komisí (IEC) ve všech záležitostech normalizace v elektrotechnice.

Postupy použité při tvorbě tohoto dokumentu a postupy určené pro jeho další udržování jsou popsány ve směrnících ISO/IEC, část 1. Zejména se má věnovat pozornost rozdílným schvalovacím kritériím potřebným pro různé druhy dokumentů ISO. Tento dokument byl vypracován v souladu s redakčními pravidly uvedenými ve směrnících ISO/IEC, část 2 (viz www.iso.org/directives).

ISO upozorňuje na možnost, že implementace tohoto dokumentu smí vyžadovat využití patentu (patentů). V souvislosti s tím ISO nezaujímá žádné stanovisko týkající se důkazů, platnosti nebo použitelnosti všech uplatňovaných patentových práv. Ke dni zveřejnění tohoto dokumentu ISO neobdržela oznámení o patentu (patentech), který smí být vyžadován pro implementaci tohoto dokumentu. ISO však upozorňuje implementující organizace, že se nemusí jednat o nejnovější informace, které lze získat z databáze patentů dostupné na adrese www.iso.org/patents. ISO nelze činit odpovědnou za identifikaci všech takových patentových práv.

Jakýkoliv obchodní název použitý v tomto dokumentu se uvádí jako informace pro usnadnění práce uživatelů a neznamena schválení.

Vysvětlení nezávazného charakteru technických norem, významu specifických termínů a výrazů ISO, které se vztahují k posuzování shody, jakož i informace o tom, jak ISO dodržuje principy Světové obchodní organizace (WTO) týkající se technických překážek obchodu (TBT), viz www.iso.org/iso/foreword.html.

Tento dokument vypracovala technická komise ISO/TC 38 *Textil*, subkomise SC 2 *Čištění, konečná úprava a zkoušky odolnosti vůči vodě*, ve spolupráci s technickou komisí Evropského výboru pro normalizaci (CEN) CEN/TC 248 *Textilie a textilní výrobky* na základě Dohody o technické spolupráci mezi ISO a CEN (Vídeňská dohoda).

Toto čtvrté vydání zrušuje a nahrazuje třetí vydání (ISO 3758:2012), které bylo technicky zrevidováno.

Hlavní změny jsou následující:

- do předmětu normy byly zavedeny některé výjimky (viz kapitola 1);
- do tabulky 1 byl zaveden nový symbol pro ruční praní při pokojové teplotě;
- do tabulky 5 byl zaveden nový symbol pro žehlení bez páry;
- do tabulky 6 byla zavedena nová rozpouštědla;
- byly zavedeny grafické změny v symbolech: ruční praní, výrobek se nesmí prát (v tabulce 1), výrobek se nesmí bělit (v tabulce 2) a výrobek se nesmí žehlit (v tabulce 5), aby byly v souladu se symboly GINETEX;

- v 5.3 byly zavedeny tři alternativní příklady použití symbolů;
- byla doplněna nová příloha D „Přizpůsobení registrovaných grafických symbolů pro použití v praxi“.

Jakákoliv zpětná vazba nebo otázky týkající se tohoto dokumentu mají být adresovány národnímu normalizačnímu orgánu uživatele. Úplný seznam těchto orgánů lze nalézt na adrese www.iso.org/members.html.

Úvod

Vzhledem k rozmanitosti vláken, materiálů a úprav, používaných při výrobě textilních výrobků, společně s vývojem postupů čištění a ošetřování, je obtížné a často nemožné rozhodnout o vhodném čištění a ošetřování každého výrobku pouze jeho prohlídkou. Na pomoc těm, kdo mají udělat takové rozhodnutí (zejména spotřebitelé, ale i prádelny a čistírny), byly na základě systému Mezinárodní asociace pro označování výrobků symboly ošetřování (International Association for Textile Care Labelling, GINETEX) o označování způsobu ošetřování zavedeny mezinárodní normou v roce 1991 grafické symboly pro trvalé označování textilních výrobků informací o jejich ošetřování při používání. V některých zemích má GINETEX právo duševního vlastnictví na pět základních symbolů uvedených v tomto dokumentu.

Aby byly tyto symboly pro spotřebitele na celém světě „snadno pochopitelné a zapamatovatelné“, byly typy a počty symbolů omezeny, jak to bylo možné.

První, druhé a třetí vydání tohoto dokumentu publikované v letech 1991, 2005 a 2012 byly výsledkem kompromisu mezi dvěma požadavky: být dostatečně jednoduché, aby byly srozumitelné pro uživatele všech zemí bez ohledu na jazyk, kterým mluví, ale přitom aby poskytly co nejvíce informací, aby se zabránilo nevratnému poškození během ošetřování. Tento dokument je dostatečně pružný, aby vyšel vstříc potřebám prakticky všech, kteří jej chtějí používat. Toho bylo dosaženo dostatečně širokým výběrem postupů ošetřování, ze kterých si uživatel může zvolit nejvhodnější postup pro daný účel.

Revize byla nutná proto, aby zobrazila stávající postupy čištění včetně technického rozvoje a zavedla nová alternativní rozpouštědla pro chemické čištění. Kromě toho byly provedeny úpravy v popisech postupů ošetřování, aby se zabránilo omezování rozvoje těchto postupů.

Mezinárodní etiketa pro označování způsobu ošetřování podle tohoto dokumentu uvádí pokyny pro ošetřování při použití symbolů pro pět hlavních postupů v pořadí: praní, bělení, sušení, žehlení a profesionální ošetřování textilií.

Příloha A byla vypracována s cílem popsat vlastnosti a dostupné zkušební metody pro zajištění správného výběru symbolů pro ošetřování.

Příloha B se zabývá regionálními a národními požadavky na označování způsobu ošetřování na etiketách.

V případě potřeby smí být symboly doplněny slovním vyjádřením. Příklady jsou uvedeny v příloze C. Příloha D

byla zavedena s cílem zdůraznit grafické rozdíly mezi některými symboly v tomto dokumentu a těmi, které jsou pro použití v praxi registrovány v ISO 7000.

1 Předmět normy

Tento dokument zavádí systém grafických symbolů určených pro použití při označování textilních výrobků a pro poskytování informací o nejnáročnějších postupech, které nezpůsobí nevratné poškození výrobku při jeho ošetřování, a specifikuje použití těchto symbolů pro ošetřování na etiketách.

Tento dokument se vztahuje na všechny textilní výrobky s výjimkou:

- neodnímatelných potahů čalouněného nábytku;
- neodnímatelných potahů matrací;
- koberců a předložek, které vyžadují profesionální čištění koberců.

Tyto výrobky jsou vyloučeny z důvodu specifických čisticích procesů, které nejsou specifikovány v tomto dokumentu.

Grafické symboly popsané v tomto dokumentu jsou určeny k tomu, aby koncovému uživateli poskytly informace o způsobu ošetřování.

Zahrnuty jsou následující postupy domácího ošetřování: praní, bělení, sušení a žehlení. Rovněž jsou zahrnuty postupy profesionálního ošetřování textilií při chemickém čištění a čištění za mokra, avšak s výjimkou průmyslového praní a profesionálního čištění koberců. Připouští se však, že informace sdělené symboly pro domácí ošetřování budou rovněž nápomocné profesionálním čistírnám a prádelnám.

POZNÁMKA Symboly pro průmyslové praní lze nalézt v ISO 30023.

Konec náhledu - text dále pokračuje v placené verzi ČSN.